

UIGURISCHES WÖRTERBUCH

SPRACHMATERIAL
DER VORISLAMISCHEN TÜRKISCHEN TEXTE
AUS ZENTRALASIEN

LIEFERUNG 5
ayatl- – ämgäklig

VON
KLAUS RÖHRBORN



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN

UIGURISCHES WÖRTERBUCH

SPRACHMATERIAL
DER VORISLAMISCHEN TÜRKISCHEN TEXTE
AUS ZENTRALASIEN

LIEFERUNG 5
ayatıl- – ämgäklig

VON
KLAUS RÖHRBORN



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN
1994

BIBLIOGRAPHIE: NACHTRAG 4

Die Bibliographie wird laufend ergänzt, so daß mit jeder Lieferung ein Nachtrag erscheint. Nach Abschluß des Wörterbuchs werden die Nachträge in einer Gesamtbibliographie zusammengefaßt. Neue Abkürzungen: AbhiKëng I, II Nr. 12, 16, ÄgFrag II Nr. 24, AntPol Nr. 40, ApokrSü Nr. 15, AtSü Nr. 27, BaratSingqo Nr. 1, BarutçuAbhi I, II Nr. 54, 53, Bodhic Nr. 33, BuddhävKëng III Nr. 17, BuyanKäl Nr. 34, ChinHuaCh'ao Nr. 22, DreiPrinz Nr. 9, Drogenliste Nr. 60, EhlersKat Nr. 2, EhlersKurzf Nr. 3, EhlersNotab Nr. 4, Ernte II Nr. 49, FamArch Nr. 42, Genzan Nr. 23, Gojüni Nr. 20, HamLettre Nr. 14, HëTug Nr. 41, KB Nr. 52, KëngChang Nr. 18, Kinkashö Nr. 22, Kurzfass Nr. 3, LautVersenk Nr. 25, Lobpreis Nr. 26, MaitrH X, XI, XIII, XIV, XV Nr. 10, 7, 13, 8, 6, ManMon Nr. 29, Mängi Nr. 46, MengesEtyrn Nr. 61, MoriyKinsai Nr. 28, MoriyMani Nr. 29, MoriySakki I Nr. 62, OdaHanpon Nr. 31, Oda-NewFrag Nr. 30, OTWF Nr. 55, PañcFrag II Nr. 32, PoppeVerglGramm Nr. 63, PravSü Nr. 69, PriëreMan Nr. 29, SaIm I Nr. 35, Schwitzbad Nr. 19, SertkLobpr Nr. 37, ShöAv Nr. 38, ShöKango Nr. 67, ShöNyäy Nr. 66, SPZieme Nr. 51, SuvTekin Nr. 39, UigOn III Nr. 45, Upäli Nr. 21, VallëePoussin Nr. 58, Wanderweg Nr. 64, Werktreue Nr. 65, Wettkampf Nr. 11, ZiemeBhaiş Nr. 50, ZiemeDrogenb Nr. 68, ZiemeGuan Nr. 47, ZiemeKşit Nr. 43, Zieme-Schlangen Nr. 44, ZiemeUygYaz Nr. 70, ZiemeVorr Nr. 48.

Editionen

1. Barat, Kahar: *Singqo Säli Tutung, traducteur du Säkiz yükmäk yaruq nom?* In: *Journal asiatique* 278. 1990. 155-166. [Zitiert als: BaratSingqo]
2. Ehlers, Gerhard: *Alltürkische Handschriften. T. 2: Das Goldglanzsütra und der buddhistische Legendenzyklus Daşakarmapaibhävöadanamälä. Depositum der Preussischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin)*. Stuttgart 1987. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. 13,10.) [Zitiert als: EhlersKat]
3. ---: *Kurzfassungen buddhistischer Legenden im Alltürkischen*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Buddhistische Erzählliteratur und Hagiographie in türkischer Überlieferung*. Wiesbaden 1990. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 27.) 1-14, 2 Tafeln. [Zitiert als: EhlersKurzf oder: Kurzfass]
4. ---: *Notabilia zur alltürkischen Oberstufenzählung*. In: *UAJb* N.F. 3. 1983. 81-87. [Zitiert als: Ehlers-Notab]
5. Fedakär, Durdu: *Das Alltürkische in sogdischer Schrift. Textmaterial und Orthographie (Teil 1)*. In: *UAJb* N.F. 10. 1991. 85-98. Weitere Teile im Druck. [Zitiert als: Fedakär; ATSS nicht mehr zitiert]
6. Geng Shimin [Këng Shih-min] und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: „Das Erlangen der unvergleichlichen Buddhawürde“. *Das 15. Kapitel der Hami-Handschrift der Maitrisimit*. In: *Altorientalische Forschungen* 20. 1993. 182-234, 13 Tafeln. [Zitiert als: MaitrH XV]
7. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: „Das Erscheinen des Bodhisattva“. *Das 11. Kapitel der Hami-Handschrift der Maitrisimit*. In: *Altorientalische Forschungen* 15. 1988. 315-366, 13 Tafeln. [Zitiert als: MaitrH XI]
8. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: „Der Gang zum Bodhi-Baum“. *Das 14. Kapitel der Hami-Handschrift der Maitrisimit*. In: *Materialia Turcica* 16. 1992. '93. 25-47, 7 Tafeln. [Zitiert als: MaitrH XIV; Erstveröffentlichung in: *Mélanges offerts à Louis Bazin*, Paris 1992, ist überholt.]
9. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: *Die Geschichte der Drei Prinzen. Weitere neue manichäisch-türkische Fragmente aus Turfan*. In: *ZDMG* 139. 1989. 328-345, 3 Tafeln. [Zitiert als: DreiPrinz]
10. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: „Der Herabstieg des Bodhisattva Maitreya vom Tusita-Götterland zur Erde“. *Das 10. Kapitel der Hami-Handschrift der Maitrisimit*. In: *Altorientalische Forschungen* 14. 1987. 350-376, 8 Tafeln. [Zitiert als: MaitrH X]
11. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: *Manis Wettkampf mit dem Prinzen. Ein neues manichäisch-türkisches Fragment aus Turfan*. In: *ZDMG* 137. 1987. 44-58, 4 Tafeln. [Zitiert als: Wettkampf]
12. ---: *A Study of one newly discovered folio of the Uighur „Abhidharmakośa-sāstra“*. In: *Central Asiatic Journal* 33. 1989. 36-45. [Zitiert als: AbhiKëng I; Faksimile nur in einer früheren Version des Aufsatzes in: *Min-tsu yü-wên* 民族語文 1987,4. 86-90.]
13. --- und Hans-Joachim Klimkeit und Jens Peter Laut: „Die Welflucht des Bodhisattva“. *Das 13. Kapitel der Hami-Handschrift der Maitrisimit*. In: *Altorientalische Forschungen* 18. 1991. 264-296, 10 Tafeln. [Zitiert als: MaitrH XIII]
14. Hamilton, James: *Étude nouvelle de la lettre Pelliot Onigour 16 bis d'un bouddhiste d'époque mongole*. In: Alfredo Cadonna (ed.): *Turfan and Tun-huang, the texts. Encounter of civilizations on the Silk Route*. Firenze 1992. 97-121. [Zitiert als: HamLettre; Reedition des in OTWF als BuddhLett zitierten Briefs]

15. Kara, Georg, und Peter Zieme: *Die uigurische Übersetzung des apokryphen Sūtras „Fo ding xin da tuo luo ni“*. In: *Altorientalische Forschungen* 13. 1986. 318–376. [Zitiert als: ApokrSū]
16. Kêng Shih-min [Geng Shimin 耿世民]: *Hui-hu-wên „A-pi-ta-mo-chü-shê-lun“ ts'an-chüan yen-chiu* [回鶻文“阿毗達磨俱舍論”殘卷研究]. In: *Min-tsu yü-wên* [民族語文] 1987, 1. 56–63. [Zitiert als: AbhiKêng II; für AbhiKêng I s. o. unter Geng Shimin.]
17. ---: *Kan-su sheng-po-wüan ts'ang hui-hu-wên „Pa-shi-hua-yen“ ts'an-ching yen-chiu* [甘肅省博物院藏回鶻文“八十華嚴”殘經研究]. 1. In: *Shih-chieh tsung-chiao yen-chiu* [世界宗教研究] 1986, 3. 68–77. [Zitiert als: BuddhävKêng III. Das ist der erste Teil von BuddhävKêng II (vgl. Nachtrags-Bibliographie 3, Nr. 8). Der Titel von BuddhävKêng II ist in der Nachtrags-Bibliographie 3 unvollständig zitiert. Er muß genauso lauten wie der Titel von BuddhävKêng III.]
18. --- und Chang Pao-hsi [張寶璽]: *Yüan-hui-hu-wên „Chung-hsiu wên-shu-ssü pei“ ch'u-shi* [元回鶻文“重修文殊寺碑”初釋]. In: *K'ao-ku hsüeh-pao* [考古學報] 1986, 2. 253–264, 2 Tafeln. [Zitiert als: KêngChang; Text einer Steininschrift aus der Yüan-Zeit]
19. Kudara Kōgi und Peter Zieme: *Chinesisch-alttürkische Fragmente des „Schwitzbad-Sūtras“*. In: *Altorientalische Forschungen* 15. 1988. 182–191. [Zitiert als: Schwitzbad]
20. ---: *Gojūni shinjo o toku uiguryaku abidaruma ronsho danpen. A Fragment of an unknown Abhidharma text in Uigur*. In: *Indogaku bukkyōgaku kenkyū. Journal of Indian and Buddhist studies* 26, 2. 1978. 1003(81)–1000(84). [Zitiert als: Gojūni]
21. ---: *Prajñāśrī to uigurugo upāliparipṛcchā*. In: *Nibon bukkyō gakkai nenpō* 50. 1985. 67–89. [Zitiert als: Upāli; Reedition von UigBlock, das nicht mehr zitiert wird; Faks. nur in UigBlock]
22. ---: *Über den Chin-hua-ch'ao genannten Kommentar des Abhidharmakośa-sāstra*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Der türkische Buddhismus in der japanischen Forschung*. Wiesbaden 1988. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 23.) 27–33, 100–101. [Zitiert als: Kinkashō, selten als: ChinHuaCh'ao; japanische Erstedition (vgl. Nachtrags-Bibliographie 3, Nr. 10) nicht mehr zitiert]
23. ---: *Uigurische Fragmente eines Kommentars zum Saddharmapundarika-Sūtra*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Der türkische Buddhismus in der japanischen Forschung*. Wiesbaden 1988. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 23.) 34–55, 102–106. [Zitiert als: Genzan; japanische Erstedition (vgl. Nachtrags-Bibliographie 3, Nr. 11) nicht mehr zitiert]
24. --- und Peter Zieme: *Uigurische Āgama-Fragmente (2)*. In: *Altorientalische Forschungen* 17. 1990. 130–145, 6 Tafeln. [Zitiert als: AgFrag II]
25. Laut, Jens Peter: *Die unerschütterliche Lobpreisung, ein Fragment der alttürkischen buddhistischen Erzählliteratur*. In: Ewald Wagner und Klaus Röhrborn (edd.): *Kaškül. Festschrift zum 25. Jahrestag der Wiederbegründung des Instituts für Orientalistik an der Justus-Liebig-Universität Gießen*. Wiesbaden 1989. 38–51, 2 Tafeln. [Zitiert als: LautVersenk]
26. --- und Peter Zieme: *Ein zweisprachiger Lobpreis auf den Bäg von Kočo und seine Gemahlin*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Buddhistische Erzählliteratur und Hagiographie in türkischer Überlieferung*. Wiesbaden 1990. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 27.) 15–36, 2 Tafeln. [Zitiert als: Lobpreis; LautBemerk nicht mehr zitiert]
27. Maue, Dieter: *Sanskrit-ugurische Fragmente des Ātānātikasūtra und des Ātānātihrdaya*. In: *UJb* N.F. 5. 1985. 98–122. [Zitiert als: ĀtSū]
28. Moriyasu Takao: *Tonkō shutsudo gendai uiguru monjo chū no kinsai donsu*. In: *Enoki hakushi shōju kinen tōyōshi ronsō*. Tōkyō Shōwa 63 nen/1988. 417–441. [Zitiert als: MoriyKinsai]
29. ---: *Uiguru manikyōshi no kenkyū. A Study on the history of Uighur Manichaeism. Research on some Manichaean materials and their historical background*. In: *Osaka daigaku bungakubu kiyō. Memoirs of the Faculty of Letters, Osaka University* 31–32. Heisei 3 nen/1991. 1–248, 44 Tafeln. [Zitiert als: MoriyMani, die Seiten 38–46 als: ManMon und die Seiten 187–191 als: PrièreMan; die Ersteditionen von Kêng Shih-min (Nachtrags-Bibliographie 2, Nr. 7) und Haneda (Bibliographie Nr. 30) nicht mehr zitiert]
30. Oda Juten: *New fragments of the Buddhist Uighur text „Säkiz yūkmäk yaruq“*. In: *Altorientalische Forschungen* 10. 1983. 125–142. [Zitiert als: OdaNewFrag]
31. ---: *Ryūkoku daigaku toshokanzō uigurubun hachiyōkyō no hanpon danpen. Uigur fragments of the block-printed text of the Tendibayangshenzhoujing preserved at the library of Ryūkoku University*. In: *Toyohashi tanki daigaku kenkyū kiyō. The Bulletin of Toyohashi Junior College* Shōwa 62 nen/1987. 25–38. [Zitiert als: OdaHanpon]
32. Ölmez, Mehmet: *Ein weiteres alttürkisches Pañcatantra-Fragment*. In: *UJb* N.F. 12. 1993. [Im Druck; zitiert als: PañcFrag II]
33. Raschmann, Simone, und Peter Zieme: *Ein Bodhicaryāvatāra-Kommentar in alttürkischer Überlieferung*. In: *Altorientalische Forschungen* 12. 1985. 309–318. [Zitiert als: Bodhic]
34. ---: *Das Gelöbniß des Buyan Kälmiš*. In: *Altorientalische Forschungen* 14. 1987. 160–174. [Zitiert als: BuyanKäl]
35. Salemann, C.: *Manichaeica*. I. In: *Izvēstija Imperatorskoj Akademii Nauk (Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg)* 1907. 175–184. [Zitiert als: SalM I]
36. Scharlipp, Wolfgang: *Fragmente eines uigurischen Kommentars zur Trīṃśikāvijñaptimātrāsiddhi des Vasubandhu*. In: *UJb* N.F. 6. 1986. 122–136, 8 Tafeln. [Zitiert als: Scharlipp]

37. Sertkaya, Osman Fikri: *Ein Fragment eines alttürkischen Lobpreises auf Tämür Qayan*. In: *Altorientalische Forschungen* 16. 1989. 189–192, 1 Tafel. [Zitiert als: SertKlobpr]
38. Shōgaito Masahiro: *Drei zum Avalokiteśvara-sūtra passende Avadānas*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Der türkische Buddhismus in der japanischen Forschung*. Wiesbaden 1988. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 23.) 56–99, 107–119. [Zitiert als: ShōAv; die japanischen Editionen (Nachtrags-Bibliographie 1, Nr. 11, und Nachtrags-Bibliographie 3, Nr. 28, S. 3–89) nicht mehr zitiert]
39. Tekin, Şinasi: *Altun Yaruq'un 20. bölümü: İlgiler qanlarning köni töräsin aynaq (= Rājasāstra)*. In: *Journal of Turkish studies. Türklük bilgisi araştırmaları* 11. 1987. 133–199. [Reedition von Suv 5466–56818 unter Berücksichtigung von Berliner Varr.; zitiert als: Suv (nach der Radloffschen Ausgabe) mit folgender Angabe der Berliner Signatur; der Kommentar zitiert als: SuvTekin]
40. Tezcan, Semih, und Peter Zieme: *Antiislamische Polemik in einem alttürkischen buddhistischen Gedicht aus Turfan*. In: *Altorientalische Forschungen* 17. 1990. 146–151, 2 Tafeln. [Zitiert als: AntPol]
41. Tuguševa, L. Ju.: *Ujgurskaja versija biografii Sjuan'-czana. Fragmenty iz leningradskogo rukopisnogo sobranija Instituta vostokovedenija AN SSSR*. Moskva 1991. [Zitiert als: HtTug; Ht III und Ht IV nicht mehr zitiert]
42. Umemura Hiroshi: *Uiguru monjo „SJ Kr. 4/638“: konrei, sögi hiyō no kiroku. A Re-examination of the Uyghur document „SJ Kr. 4/638“: an account book concerning weddings and funerals*. In: *Rissbō daigaku kyōyōbu kiyō* 20. 1987. 35–87. [Zitiert als: FamArch; Edition von Clauson (Bibliographie Nr. 13) nicht mehr zitiert]
43. Zieme, Peter: *Ein alttürkisches Fragment des Kṣitigarbha-Sūtras aus Bāzäklik*. In: *Altorientalische Forschungen* 17. 1990. 379–384, 2 Tafeln. [Zitiert als: ZiemeKṣit]
44. ---: *Indischer Schlangenzauber in uigurischer Überlieferung*. In: Louis Ligeti (ed.): *Tibetan and Buddhist studies commemorating the 200th anniversary of the birth of Alexander Csoma de Kőrös*. Bd. 2. Budapest 1984. (Bibliotheca Orientalis Hungarica. 29,2.) 425–440. [Zitiert als: ZiemeSchlangen]
45. ---: *Materialien zum uigurischen Onomasticon*. III. In: *Türk dili araştırmaları yillığı. Belleten* 1984. '87. 267–283. [Zitiert als: UigOn III]
46. ---: *Māngi bulzun! – Ein weiterer Neujahrssegen*. In: *Türk kültürü araştırmaları* 24. 1986. 131–139. [Zitiert als: Māngi]
47. ---: *A New fragment of the Uigur Guanwuliangshoujing*. In: *Bukkyō bunka kenkyūjo kiyō Showa 57 nen/1982*. 20–29. [Zitiert als: ZiemeGuan]
48. ---: *Die Vorrede zum alttürkischen Goldglanz-Sūtra von 1022*. In: *Journal of Turkish studies. Türklük bilgisi araştırmaları* 13. 1989. 237–243. [Zitiert als: ZiemeVorr]
49. --- und Ādám Molnár: *Ein weiterer uigurischer Erntesege*. In: *Altorientalische Forschungen* 16. 1989. 140–152. [Zitiert als: Ernte II]
50. ---: *Zur alttürkischen Bhaiṣajyagurusūtra-Übersetzung*. In: *Altorientalische Forschungen* 16. 1989. 198–200. [Zitiert als: ZiemeBhaiṣ]
51. ---: *Zwei neue alttürkische Saddharmapundārika-Fragmente*. In: *Altorientalische Forschungen* 16. 1989. 370–379, 3 Tafeln. [Zitiert als: SPZieme]

Sekundärliteratur

52. Arat, Reşid Rahmeti: *Kutadgu bilig. 1. Metin*. Istanbul 1947. [Zitiert als: KB]
53. Barutçu, F. Sema: *Abhidharmakośabbhāyatikā-tattvārtha-nāma'nın eski uygurca tercümesinden bir parça*. In: *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi dergisi* 34. 1990. 11–25. [Zitiert als: BarutçuAbhi II]
54. ---: *Sthiramati'nin Vasubandhu'nun Abhidharmakośasāstra'sına yazdığı tefsirin ETÜ. tercümesi Abidarim kıntığı koşavarti şastirtağı çıkırtıü yörgürlerning kingürüsü'nden üç itigsizler*. Ankara 1990. (Tengrim Türklük bilgisi araştırmaları dizisi. 1.) [Zitiert als: BarutçuAbhi I]
55. Erdal, Marcel: *Old Turkic word formation. A functional approach to the lexicon*. Bd. 1–2. Wiesbaden 1991. (Turcologica. 7.) [Zitiert als: OTWF]
56. Finch, Roger: *Chapter XXX of the Uigur Svārṇaprabhāsottama-sūtra (Altun Yaruq)*. In: *Waseda daigaku gogaku kyōiku kenkyūjo kiyō* 38. 1988. 37–91.
57. Grönbold, Günter: *Die Mythologie des indischen Buddhismus*. In: Hans Wilhelm Haussig (ed.): *Wörterbuch der Mythologie*. Abt. 1: *Die alten Kulturvölker*. Bd. 5: *Götter und Mythen des indischen Subkontinents*. Stuttgart 1984. 285–508.
58. La Vallée Poussin, Louis de: *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu. Traduction et annotations*. T. 1–6. Nachdruck Bruxelles 1971. (Mélanges chinois et bouddhiques. 16.) [Zitiert als: ValléePoussin]
59. Lessing, Ferdinand, et al.: *Mongolian-English dictionary. Corrected re-printing with a new supplement*. Bloomington/Ind. 1973.
60. Maue, Dieter, und Osman Sertkaya: *Drogenliste und Dhāraṇī aus dem „Zauberbad der Sarasvatī“ des uigurischen Goldglanzsūtra*. In: *UJb* N.F. 6. 1986. 76–99. N.F. 10. 1991. 116–127. [Zitiert als: Drogenliste]
61. Menges, Karl Heinrich: *Etymologica zu den türkischen und anderen altajischen Ausdrücken für „werden, sitzen, wohnen, sein; Staub, Erde; zerkleinern, zerreiben, Mehl; in kleinen Teilchen“*. In: *Turcica et Orien-*

- talia. *Studies in honour of Gunnar Jarring on his eightieth birthday, 12 October 1987*. Istanbul 1988. (Swedish Research Institute in Istanbul. Transactions. 1.) [Zitiert als: MengesEtyM]
62. Moriyasu Takao: *Uiguru monjo sakki*. I. In: *Nairiku aja gengo no kenkyū. Studies on the Inner Asian languages*. 4. Kōbe 1988. '89. (Gaikokugaku kenkyū. Annals of foreign studies. 19.) 51-76. [Zitiert als: MoriySakki I; Kommentar zu Dokumenten aus USp und ActeOug]
63. Poppe, Nikolaus: *Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen*. T. 1: *Vergleichende Lautlehre*. Wiesbaden 1960. (Porta linguarum Orientalium. N.S. 4.) [Zitiert als: PoppeVerglGramm]
64. Röhrborn, Klaus: *Zum Wanderweg des altindischen Lehngutes im Alttürkischen*. In: Hans Robert Roemer und Albrecht Noth (edd.): *Studien zur Geschichte und Kultur des Vorderen Orients. Festschrift für Bertold Spuler zum siebzigsten Geburtstag*. Leiden 1981. 337-343. [Zitiert als: Wanderweg]
65. ---: *Zur „Werktreue“ der alttürkischen Übersetzung der Hsüan-tsang-Biographie*. In: Jens Peter Laut und Klaus Röhrborn (edd.): *Buddhistische Erzählliteratur und Hagiographie in türkischer Überlieferung*. Wiesbaden 1990. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 27.) 67-73. [Zitiert als: Werktreue]
66. Shōgaito Masahiro: *Uigurubun „Abidatsumajunshōiron“, daiei toshokan shozō Or. 8212-75 B kara*. In: *Nairiku aja gengo no kenkyū. Studies on the Inner Asian languages*. 3. Kōbe 1987. '88. (Gaikokugaku kenkyū. Annals of foreign studies. 18.) 159-207. [Zitiert als: ShōNyāyā; Zitate aus dem Abhidharmānyāyānusārasāstra in Abhi B mit chin. Paralleltext]
67. ---: *Uiguru bunken ni dōnyū saretā kango ni kansuru kenkyū*. In: *Nairiku aja gengo no kenkyū. Studies on the Inner Asian languages*. 2. Kōbe 1986. '87. (Gaikokugaku kenkyū. Annals of foreign studies. 17.) 17-156. [Zitiert als: ShōKango]
68. Zieme, Peter: *Ein geistiges Drogenbuch der türkischen Manichäer*. In: Peter Bryder (ed.): *Manichaeism studies. Proceedings of the first International Conference on Manichaeism, August 5-9, 1987, Department of History of Religions, Lund University, Sweden*. Lund 1988. (Lund studies in African and Asian religions. 1.) 221-228. [Zitiert als: ZiemeDrogenb; Verbesserungen zu M III 32 o.]
69. ---: *Das Pravāraṇā-Sūtra in alttürkischer Überlieferung*. In: *Barg-i sabz, a green leaf. Papers in honour of Professor Jes P. Asmussen*. Leiden 1988. (Homages et opera minora. 12.) 445-453. [Zitiert als: PravSū; Verbesserungen zu BT III]
70. ---: *Uygur yazıstyla yazılmış uygur yazıtlarına dair bazı düşünceler*. In: *Türk dili araştırmaları yıllığı. Belleten* 1982-83. '86. 229-237. [Zitiert als: ZiemeUygYaz; Verbesserungen zu AtÜInscr, DruTur, InscrUig]